



2023/2107

5.10.2023

**SPORAZUM MED EVROPSKO UNIJO IN REPUBLIKO ALBANIJO O OPERATIVNIH
DEJAVNOSTIH, KI JIH EVROPSKA AGENCIJA ZA MEJNO IN OBALNO STRAŽO IZVAJA
V REPUBLIKI ALBANIJI**

EVROPSKA UNIJA

in

REPUBLIKA ALBANIJA,

v nadaljnjem besedilu posamično pogodbenica oziroma skupaj pogodbenici, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU, da se lahko pojavijo primeri, v katerih Evropska agencija za mejno in obalno stražo (v nadaljnjem besedilu: Agencija) usklajuje operativno sodelovanje med državami članicami Evropske unije in Republiko Albanijo, med drugim na ozemlju Republike Albanije;

OB UPOŠTEVANJU, da je treba za primere, v katerih bodo imeli člani skupine, ki jih napoti Agencija, izvršilna pooblastila na ozemlju Republike Albanije, vzpostaviti pravni okvir v obliki sporazuma o statusu;

OB UPOŠTEVANJU, da lahko sporazum o statusu določa, da Agencija vzpostavi lokalne urade na ozemlju Republike Albanije za olajšanje in izboljšanje usklajevanja operativnih dejavnosti ter zagotovitev učinkovitega upravljanja človeških in tehničnih virov Agencije;

OB UPOŠTEVANJU visoke ravni varstva osebnih podatkov v Republiko Albaniji in Evropski uniji;

OB UPOŠTEVANJU, da je Republika Albanija ratificirala Konvencijo Sveta Evrope št. 108 z dne 28. januarja 1981 o varstvu posameznikov glede na avtomatsko obdelavo osebnih podatkov in njen dodatni Protokol;

OB UPOŠTEVANJU, da sta spoštovanje človekovih pravic in demokratičnih načel temeljni načeli, ki urejata sodelovanje med pogodbenicama;

OB UPOŠTEVANJU, da je Republika Albanija ratificirala Konvencijo Sveta Evrope o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin z dne 4. novembra 1950, v kateri naštete pravice ustrezajo tistim iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah;

OB UPOŠTEVANJU, da bi bilo treba pri vseh operativnih dejavnostih Agencije na ozemlju Republike Albanije v celoti spoštovati temeljne pravice in mednarodne sporazume, katerih pogodbenice so Evropska unija, njene države članice in/ali Republika Albanija;

OB UPOŠTEVANJU, da morajo vse osebe, ki sodelujejo pri operativni dejavnosti, ohranjati najvišje standarde integritete, etičnega ravnanja in strokovnosti, kot tudi spoštovanja temeljnih pravic ter izpolnjevati obveznosti, ki so jim naložene z določbami operativnega načrta ter kodeksi ravnanja Agencije –

ODLOČILI SKLENITI NASLEDNJI SPORAZUM:

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta sporazum ureja vse zadeve, potrebne za napotitev skupin za upravljanje meja iz stalne enote evropske mejne in obalne straže v Republiko Albanijo, kjer lahko člani skupine izvajajo izvršilna pooblastila.

2. Napotitev iz odstavka 1 se lahko izvede na ozemlju Republike Albanije, vključno na njenih kopenskih, morskih in zračnih mejah z drugimi državami. V skladu z obveznostmi pogodbenic na podlagi prava morja, zlasti Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu iz leta 1982, se lahko operativne dejavnosti izvajajo tudi v zunanjem morskem pasu Republike Albanije. Operativne dejavnosti, ki se izvajajo na podlagi tega sporazuma, ne vplivajo na obveznosti iskanja in reševanja, ki izhajajo iz prava morja, zlasti iz Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu iz leta 1982, Mednarodne konvencije o varstvu človeškega življenja na morju iz leta 1974 ter Mednarodne konvencije o iskanju in reševanju na morju iz leta 1979.

Člen 2

Opredelitve pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „Agencija“ pomeni Evropsko agencijo za mejno in obalno stražo, ustanovljeno z Uredbo (EU) 2019/1896 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ ali njenimi morebitnimi spremembami;
- (2) „nadzor meje“ pomeni dejavnost, ki se izvaja na meji v skladu z in za namene tega sporazuma zgolj kot odziv nameravanega ali dejanskega prehoda meje, ne glede na vse druge okoliščine, kot so mejna kontrola in varovanje meje;
- (3) „skupine za upravljanje meja“ pomeni skupine, ki se oblikujejo iz stalne enote evropske mejne in obalne straže za napotitev na zunanje meje držav članic in v tretje države v okviru skupnih operacij in hitrega posredovanja na mejah;
- (4) „posvetovalni forum“ pomeni svetovalno telo, ki ga je Agencija ustanovila na podlagi člena 108 Uredbe (EU) 2019/1896;
- (5) „stalna enota evropske mejne in obalne straže“ pomeni stalno enoto evropske mejne in obalne straže iz člena 54 Uredbe (EU) 2019/1896;
- (6) „EUROSUR“ pomeni okvir za izmenjavo informacij in sodelovanje med državami članicami in Agencijo;
- (7) „opazovalec spoštovanja temeljnih pravic“ pomeni opazovalca spoštovanja temeljnih pravic, kot je določen v členu 110 Uredbe (EU) 2019/1896;
- (8) „matična država članica“ pomeni državo članico, iz katere je uslužbenec napoten ali dodeljen stalnim enotam evropske mejne in obalne straže;
- (9) „incident“ pomeni primerv zvezi z nezakonitim priseljevanjem, čezmejnimi kriminalom ali ogrožanjem življenj migrantov na ali ob zunanjih mejah Evropske unije ali Republike Albanije ali v njihovi bližini;
- (10) „skupna operacija“ pomeni ukrep, ki ga Agencija usklajuje ali organizira v podporo nacionalnim organom Republike Albanije, odgovornim za nadzor meje, njen cilj pa je obravnavanje izzivov, kot so nezakonito priseljevanje, sedanje ali prihodnje grožnje na mejah Republike Albanije ali čezmejni kriminal, pa tudi zagotavljanje povečane tehnične in operativne pomoči pri nadzoru teh meja;
- (11) „član skupine“ pomeni člana stalne enote evropske mejne in obalne straže, ki je prek skupine za upravljanje meja napoten za sodelovanje pri operativni dejavnosti;
- (12) „država članica“ pomeni državo članico Evropske unije;
- (13) „operativna dejavnost“ pomeni skupno operacijo ali hitro posredovanje na mejah;
- (14) „operativno območje“ pomeni geografsko območje, na katerem naj bi se izvajala operativna dejavnost;

⁽¹⁾ Uredba (EU) 2019/1896 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. novembra 2019 o evropski mejni in obalni straži ter razveljavitvi uredb (EU) št. 1052/2013 in (EU) 2016/1624 (UL L 295, 14.11.2019, str. 1).

- (15) „sodelujoča država članica“ pomeni državo članico, ki sodeluje v operativni dejavnosti z zagotavljanjem tehnične opreme ali osebja stalne enote evropske mejne in obalne straže;
- (16) „osebni podatki“ pomeni katero koli informacijo v zvezi z določeno ali določljivo fizično osebo (v nadaljnjem besedilu: posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki); določljiva oseba je tista, ki jo je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti z navedbo identifikatorja, kot so ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, spletni identifikator, ali z navedbo enega ali več dejavnikov, značilnih za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto te osebe;
- (17) „hitro posredovanje na mejah“ pomeni ukrep, namenjen odzivanju na poseben in nesorazmeren izziv na mejah Republike Albanije, tako da se skupine za upravljanje meja za omejeno obdobje napotijo na ozemlje Republike Albanije, da bi nadzorovale mejo skupaj z nacionalnimi organi Republike Albanije, odgovornimi za nadzor meje;
- (18) „statutarni uslužbenci“ pomeni uslužbenke, ki jih zaposli Agencija v skladu s Kadrovskimi predpisi za uradnike Evropske unije in Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, določenimi v Uredbi Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 ^(?).

Člen 3

Začetek operativnih dejavnosti

1. Operativna dejavnost na podlagi tega sporazuma se začne s pisnim sklepom izvršnega direktorja Agencije (v nadaljnjem besedilu: izvršni direktor) na podlagi pisne zahteve pristojnih organov Republike Albanije. Taka zahteva vključuje opis razmer, ocenjeno obdobje izvajanja, možne cilje in predvidene potrebe ter potrebne profile osebja, po potrebi vključno z osebjem, ki ima izvršilna pooblastila.
2. Če izvršni direktor meni, da bi zahtevana operativna dejavnost verjetno povzročila kršitve temeljnih pravic ali obveznosti mednarodne zaščite, ki so resne ali stalne, operativne dejavnosti ne začne.
3. Če po prejemu zahteve iz odstavka 1 izvršni direktor meni, da so potrebne nadaljnje informacije za odločitev o začetku operativne dejavnosti, lahko zahteva nadaljnje informacije ali pooblasti strokovnjake Agencije, da odpotujejo v Republiko Albanijo in tam ocenijo razmere. Republika Albanija olajša tako potovanje.
4. Izvršni direktor odloči, da se operativna dejavnost ne začne, če meni, da obstajajo upravičeni razlogi za njen odlog ali prekinitev na podlagi člena 18.

Člen 4

Operativni načrt

1. Za vsako operativno dejavnost se Agencija in Republika Albanija dogovorita o operativnem načrtu v skladu s členoma 38 in 74 Uredbe (EU) 2019/1896. Operativni načrt je zavezujoč za Agencijo, Republiko Albanijo in sodelujoče države članice.
2. Operativni načrt pisno odobrita izvršni direktor in predstavnik pristojnega organa Republike Albanije.
3. V operativnem načrtu so podrobno opredeljeni organizacijski in procesni vidiki operativne dejavnosti, vključno z:
 - (a) opisom razmer z načinom delovanja in cilji napotitve, vključno z operativnim ciljem;

^(?) UL L 56, 4.3.1968, str. 1.

- (b) predvidenim časom trajanja operativne dejavnosti, da se dosežejo njeni cilji;
- (c) operativnim območjem;
- (d) opisom nalog, vključno s tistimi, za katere so potrebna izvršilna pooblastila, odgovornosti, tudi glede spoštovanja temeljnih pravic in zahtev glede varstva podatkov, in posebnih navodil za skupine za upravljanje meja, tudi v zvezi z dovoljenim vpogledom v zbirke podatkov in dovoljenim službenim orožjem, strelivom in opremo v Republiki Albaniji;
- (e) sestavo skupine za upravljanje meja ter napotitvijo drugega zadevnega osebja in prisotnostjo drugih statutarnih uslužbencev, vključno z opazovalci spoštovanja temeljnih pravic;
- (f) določbami o vodenju in nadzoru, vključno z imeni in čini mejnih policistov ali drugega zadevnega osebja Republike Albanije, pristojnega za sodelovanje s člani skupine in Agencijo, zlasti imeni in čini tistih mejnih policistov ali drugega zadevnega osebja, ki opravlja naloge vodenja med obdobjem napotitve, in položajem članov skupin v liniji vodenja;
- (g) tehnično opremo, ki se uporabi med operativno dejavnostjo, vključno s posebnimi zahtevami, kot so pogoji uporabe, zahtevano osebje, prevoz in druga logistika, in finančnimi določbami;
- (h) podrobnimi določbami o takojšnjem poročanju o incidentih s strani Agencije upravnemu odboru in zadevnim organom sodelujočih držav članic in Republike Albanije o kakršnem koli incidentu, do katerega pride med operativno dejavnostjo, ki se izvaja na podlagi tega sporazuma;
- (i) shemo poročanja in ocenjevanja, ki vsebuje referenčna merila za poročilo o oceni, tudi glede spoštovanja temeljnih pravic, in končni datum predložitve končnega poročila o oceni;
- (j) v zvezi z operacijami na morju, posebnimi podatki o uporabi ustrezne pristojnosti in prava, ki se uporablja na operativnem območju, vključno s sklici na mednarodno pravo, pravo Evropske unije ter nacionalno pravo glede prestrezanja, reševanja na morju in izkrcanja;
- (k) pogoji sodelovanja z organi, uradi in agencijami Evropske unije, razen Agencije, drugimi tretjimi državami ali mednarodnimi organizacijami;
- (l) splošnimi navodili, kako zagotoviti zaščito temeljnih pravic med operativno dejavnostjo, vključno z varstvom osebnih podatkov in obveznostmi, ki izhajajo iz veljavnih mednarodnih instrumentov s področja človekovih pravic;
- (m) postopki, na podlagi katerih se osebe, ki potrebujejo mednarodno zaščito, žrtve trgovine z ljudmi, mladoletniki brez spremstva in druge osebe v ranljivem položaju napotijo na pristojne nacionalne organe, ki jim zagotovijo ustrezno pomoč;
- (n) postopki, ki določajo mehanizem, na podlagi katerega Agencija in Republika Albanija sprejemata pritožbe oziroma se jima te posredujejo (tudi pritožbe, vložene na podlagi člena 8(5) tega sporazuma), in sicer pritožbe zoper vsako osebo, ki sodeluje pri operativni dejavnosti, vključno z mejnimi policisti ali drugim zadevnim osebjem Republike Albanije in člani skupin, v katerih so navedene trditve o kršitvah temeljnih pravic v okviru njihovega sodelovanja pri operativni dejavnosti Agencije;
- (o) logistično ureditvijo, vključno z informacijami o delovnih pogojih in okolju na območjih, na katerih naj bi se izvajala operativna dejavnost, ter
- (p) določbami o lokalnem uradu, vzpostavljenem v skladu s členom 6.

4. Operativni načrt in vse njegove spremembe ali prilagoditve so predmet soglasja Agencije, Republike Albanije in vseh držav članic, ki mejijo na Republiko Albanijo ali na operativno območje, po posvetovanju s sodelujočimi državami članicami. Agencija se usklajuje z zadevnimi državami članicami z namenom, da potrdi njihov dogovor.

5. Izmenjava informacij in operativno sodelovanje za namene EUROSUR potekata v skladu s pravili o oblikovanju in izmenjavi specifičnih slik razmer, ki se opredelijo v operativnem načrtu za zadevno operativno dejavnost.
6. Oceno operativne dejavnosti v skladu z odstavkom 3, točka (i), skupaj opravita Republika Albanija in Agencija.
7. Pogoji sodelovanja z organi, uradi in agencijami Evropske unije v skladu z odstavkom 3, točka (k), se določijo glede na njihova pooblastila in v okviru razpoložljivih virov.

Člen 5

Poročanje o incidentih

1. Agencija in albanska državna policija imata vsaka svoj mehanizem za poročanje o incidentih, ki bo omogočal pravočasno poročanje o vseh incidentih, do katerih pride med izvajanjem operativne dejavnosti na podlagi tega sporazuma.
2. Agencija in Republika Albanija druga drugi pomagata pri izvajanju vseh potrebnih poizvedb in preiskav o vsakem incidentu, sporočenem prek mehanizma iz odstavka 1, kot so identifikacija prič ter zbiranje in predložitev dokazov, vključno z zahtevami za pridobitev in, če je ustrezno, izročitev predmetov, povezanih s sporočenim incidentom. Izročitev takih predmetov se lahko pogojuje z njihovo vrnitvijo pod pogoji, ki jih določi pristojni organ, ki take predmete izroči.

Člen 6

Lokalni uradi

1. Agencija lahko po posvetovanju z ustreznimi organi Republike Albanije na ozemlju Republike Albanije vzpostavi lokalne urade za lažjanje in izboljšanje usklajevanja operativnih dejavnosti ter za zagotovitev učinkovitega upravljanja človeških in tehničnih virov Agencije. Lokacijo lokalnega urada določi Agencija ob upoštevanju soglasja Republike Albanije.
2. Lokalni uradi se vzpostavijo v skladu z operativnimi potrebami in za obdobje, ki ga Agencija potrebuje za izvedbo operativnih dejavnosti v Republiki Albaniji in sosednji regiji. Agencija lahko ob soglasju Republike Albanije tako obdobje podaljša.
3. Vsak lokalni urad vodi predstavnik Agencije, ki ga za vodjo lokalnega urada imenuje izvršni direktor in ki nadzoruje splošno delovanje urada.
4. Kadar je ustrezno, lokalni uradi:
 - (a) nudijo operativno in logistično podporo ter zagotavljajo usklajevanje dejavnosti Agencije na zadevnih operativnih območjih;
 - (b) zagotavljajo operativno podporo Republiki Albaniji na zadevnih operativnih območjih;
 - (c) spremljajo dejavnosti skupin za upravljanje meja in redno poročajo glavnemu sedežu Agencije;
 - (d) sodelujejo z Republiko Albanijo glede vseh vprašanj, povezanih s praktičnim izvajanjem operativnih dejavnosti, ki jih organizira Agencija v Republiki Albaniji, vključno z vsemi dodatnimi vprašanji, ki bi se lahko pojavila med temi dejavnostmi;
 - (e) podpirajo uradnika za usklajevanje v okviru njegovega sodelovanja z Republiko Albanijo pri vseh vprašanjih, povezanih z njihovim prispevkom za operativne dejavnosti, ki jih organizira Agencija, ter se, kadar je potrebno, povezujejo z glavnim sedežem Agencije;
 - (f) podpirajo uradnika za usklajevanje in opazovalce spoštovanja temeljnih pravic, določene za spremljanje operativnih dejavnosti, pri omogočanju lažjega usklajevanja in komunikacije med skupinami za upravljanje meja in ustreznimi organi Republike Albanije ter lažjega izvajanja vseh ustreznih nalog, kadar je potrebno;

- (g) organizirajo logistično podporo v zvezi z napotitvijo članov skupin ter razporeditvijo in uporabo tehnične opreme;
 - (h) zagotavljajo vso drugo logistično podporo glede operativnega območja, za katero je odgovoren posamezni lokalni urad, da bi prispevali k nemotenemu delovanju operativnih dejavnosti, ki jih organizira Agencija;
 - (i) zagotovijo učinkovito upravljanje lastne opreme Agencije na območjih, ki jih zajemajo njene dejavnosti, vključno z morebitno registracijo in dolgoročnim vzdrževanjem te opreme ter vso potrebno logistično podporo, ter
 - (j) podpirajo drugo osebje in/ali dejavnosti Agencije v Republiki Albaniji v skladu z dogovorom med Agencijo in Republiko Albanijo.
5. Agencija in Republika Albanija zagotovita najboljše možne pogoje za izpolnitev nalog, dodeljenih lokalnim uradom.
6. Republika Albanija nudi Agenciji razumno pomoč pri zagotavljanju operativne zmogljivosti lokalnega urada.

Člen 7

Uradnik za usklajevanje

1. Brez poseganja v vlogo lokalnih uradov, kot je opisana v členu 6, izvršni direktor imenuje enega ali več strokovnjakov izmed statutarnih uslužbencev, ki se napotijo kot uradniki za usklajevanje za vsako operativno dejavnost. Izvršni direktor Republiko Albanijo uradno obvesti o takem imenovanju.
2. Vloga uradnika za usklajevanje je, da:
- (a) da deluje kot posrednik med Agencijo, Republiko Albanijo in člani skupin ter v imenu Agencije zagotavlja pomoč pri vseh vprašanih, povezanih s pogoji napotitve v skupine za upravljanje meja;
 - (b) spremlja pravilno izvajanje operativnega načrta, v sodelovanju z opazovalci spoštovanja temeljnih pravic vključno glede varstva temeljnih pravic, in o tem poroča izvršnemu direktorju;
 - (c) deluje v imenu Agencije pri vseh vidikih napotitve skupin za upravljanje meja in o vseh teh vidikih poroča Agenciji ter
 - (d) spodbuja sodelovanje in usklajevanje med Republiko Albanijo in sodelujočimi državami članicami.
3. Izvršni direktor lahko v okviru operativnih dejavnosti pooblasti uradnika za usklajevanje, da pomaga pri reševanju kakršnih koli sporov o izvajanju operativnega načrta in napotitvi skupin za upravljanje meja.
4. Republika Albanija daje članom skupin le navodila, ki so skladna z operativnim načrtom. Če uradnik za usklajevanje meni, da navodila, dana članom skupin, niso skladna z operativnim načrtom ali pravnimi obveznostmi, ki se uporabljajo, to nemudoma sporoči uradnikom Republike Albanije, ki imajo usklajevalno vlogo, in izvršnemu direktorju. Izvršni direktor lahko sprejme ustrezne ukrepe, vključno z odlogom ali prekinitvijo operativne dejavnosti v skladu s členom 18.

Člen 8

Temeljne pravice

1. Pogodbenici se zavezuje, da bosta pri izvajanju svojih obveznosti na podlagi tega sporazuma ravnali v skladu z vsemi veljavnimi instrumenti s področja človekovih pravic, vključno s Konvencijo Sveta Evrope o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin iz leta 1950, Konvencijo Združenih narodov o statusu beguncev iz leta 1951 in njenim protokolom iz leta 1967, Mednarodno konvencijo Združenih narodov o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije iz leta

1965, Mednarodnim paktom Združenih narodov o državljanskih in političnih pravicah iz leta 1966, Konvencijo Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk iz leta 1979, Konvencijo Združenih narodov proti mučenju in drugim krutim, nečloveškim ali poniževalnim kaznim ali ravnanju iz leta 1984, Konvencijo Združenih narodov o otrokovih pravicah iz leta 1989, Konvencijo Združenih narodov o pravicah invalidov iz leta 2006 in Listino Evropske unije o temeljnih pravicah.

2. Člani skupin pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil v celoti spoštujejo temeljne pravice, vključno z dostopom do azilnih postopkov in človeškim dostojanstvom, ter posvečajo posebno pozornost ranljivim osebam. Vsi ukrepi, ki se izvajajo pri opravljanju nalog ali izvajanju pooblastil, so sorazmerni s cilji, ki se s takimi ukrepi uresničujejo. Pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil člani skupin v skladu s členom 21 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah ne smejo diskriminirati oseb na kateri koli podlagi, kot je spol, rasa, barva kože, etnično ali socialno poreklo, genetska značilnost, jezik, vera ali prepričanje, politično ali drugo mnenje, pripadnost narodnostni manjšini, premoženje, rojstvo, invalidnost, starost ali spolna usmerjenost.

Člani skupin lahko pri opravljanju svojih nalog ali pri izvajanju svojih pooblastil sprejmejo ukrepe, ki posegajo v temeljne pravice in svoboščine, le, če je to potrebno in sorazmerno s cilji takih ukrepov, pri tem pa morajo spoštovati bistvo teh temeljnih pravic in svoboščin v skladu z veljavnim mednarodnim pravom, pravom Evropske unije in nacionalnim pravom.

Ta določba se smiselno uporablja za vse osebe nacionalnih organov Republike Albanije, ki sodeluje v operativni dejavnosti.

3. Uradnik Agencije za temeljne pravice spremlja skladnost vsake operativne dejavnosti z veljavnimi standardi temeljnih pravic. Uradnik za temeljne pravice ali njegov namestnik lahko izvaja obiske na terenu v Republiki Albaniji; prav tako predloži mnenja o operativnih načrtih in izvršnega direktorja obvešča o morebitnih kršitvah temeljnih pravic v zvezi z operativno dejavnostjo. Republika Albanija po potrebi podpre prizadevanja uradnika za temeljne pravice na področju spremljanja.

4. Agencija in Republika Albanija se strinjata, da bosta zagotovili posvetovalni forum s pravočasnim in učinkovitim dostopom do vseh informacij o spoštovanju temeljnih pravic v zvezi z vsako operativno dejavnostjo, ki se izvaja na podlagi tega sporazuma, tudi z obiski na terenu na operativnem območju.

5. Agencija in Republika Albanija vzpostavita vsaka svoj pritožbeni mehanizem za obravnavo domnevnih kršitev temeljnih pravic s strani svojega osebja pri opravljanju njegovih uradnih dolžnosti v okviru operativne dejavnosti, ki se izvaja na podlagi tega sporazuma.

6. Člani skupin pri opravljanju svojih nalog in izvajanju pooblastil iz tega sporazuma Agenciji brez nepotrebne odlašanja poročajo o vseh morebitnih kršitvah kodeksov ravnanja Agencije. Agencija o takih poročilih brez nepotrebne odlašanja obvesti ustrezne albanske organe prek mehanizma, ki se opredeli v operativnem načrtu.

Člen 9

Opazovalci spoštovanja temeljnih pravic

1. Uradnik Agencije za temeljne pravice za vsako operativno dejavnost imenuje vsaj enega opazovalca spoštovanja temeljnih pravic, ki med drugim pomaga in svetuje uradniku za usklajevanje.

2. Opazovalec spoštovanja temeljnih pravic spremlja skladnost s temeljnimi pravicami ter zagotavlja nasvete in pomoč glede temeljnih pravic pri pripravi, izvajanju in ocenjevanju zadevne operativne dejavnosti. To vključuje zlasti:

(a) spremljanje priprave operativnih načrtov in poročanje uradniku za temeljne pravice, da lahko ta izpolni svoje naloge iz Uredbe (EU) 2019/1896;

- (b) izvajanje obiskov, vključno z dolgoročnimi obiski, na kraju operativne dejavnosti;
 - (c) sodelovanje in povezovanje z uradnikom za usklajevanje ter zagotavljanje svetovanja in pomoči takemu uradniku;
 - (d) obveščanje uradnika za usklajevanje in poročanje uradniku za temeljne pravice o vseh vprašanih glede morebitnih kršitev temeljnih pravic pri operativni dejavnosti ter
 - (e) prispevanje k ocenjevanju operativne dejavnosti, kot je navedeno v členu 4(3), točka (i).
3. Opazovalci spoštovanja temeljnih pravic imajo dostop do vseh območij, na katerih poteka operativna dejavnost, in do vseh dokumentov, pomembnih za izvajanje zadevne dejavnosti.
4. Ko so navzoči na operativnem območju, opazovalci spoštovanja temeljnih pravic nosijo oznake, s katerimi jih je mogoče jasno identificirati kot opazovalce spoštovanja temeljnih pravic.

Člen 10

Člani skupin

1. Člani skupin so pooblašteni za opravljanje nalog, opisanih v operativnem načrtu.
2. Pri opravljanju nalog in izvajanju pooblastil člani skupin upoštevajo pravo in predpise Republike Albanije ter veljavno mednarodno pravo in pravo Evropske unije.
3. Člani skupin lahko opravljajo naloge in izvajajo pooblastila na ozemlju Republike Albanije samo v skladu z navodili organov Republike Albanije za upravljanje meja ter samo v njihovi navzočnosti. Republika Albanija lahko člane skupine pooblasti za opravljanje določenih nalog in izvajanje posebnih pooblastil na njenem ozemlju tudi brez navzočnosti njenih organov za upravljanje meja, in sicer ob soglasju Agencije ali matične države članice, kot je ustrezno.
4. Člani skupin, ki so statutarne uslužbenci, pri opravljanju nalog in izvajanju pooblastil nosijo uniformo stalne enote Evropske mejne in obalne straže, razen če je v operativnem načrtu določeno drugače.

Člani skupin, ki niso statutarne uslužbenci, pri opravljanju nalog in izvajanju pooblastil nosijo svoje nacionalne uniforme, razen če je v operativnem načrtu določeno drugače.

Med delovnim časom vsi člani skupin na uniformi nosijo tudi vidno osebno identifikacijo ter na rokavu uniforme moder trak z oznakama Evropske unije in Agencije.

5. Republika Albanija pooblasti zadevne člane skupin za opravljanje nalog med operativno dejavnostjo, ki zahtevajo uporabo sile, vključno z nošenjem in uporabo službenega orožja, streliva in drugih prisilnih sredstev, v skladu z zadevnimi določbami operativnega načrta in ob upoštevanju naslednjega:
 - (a) člani skupin, ki so statutarne uslužbenci, lahko nosijo in uporabljajo službeno orožje, strelivo in druga prisilna sredstva ob soglasju Agencije;
 - (b) člani skupin, ki niso statutarne uslužbenci, lahko nosijo in uporabljajo službeno orožje, strelivo in druga prisilna sredstva ob soglasju zadevne matične države članice.
6. Uporaba sile, vključno z nošenjem in uporabo službenega orožja, streliva in drugih prisilnih sredstev, se izvaja v skladu z nacionalnim pravom Republike Albanije in v navzočnosti organov Republike Albanije za upravljanje meja. Republika Albanija lahko člane skupin pooblasti za uporabo sile tudi brez navzočnosti svojih organov za upravljanje meja in ob upoštevanju naslednjega:
 - (a) v primeru članov skupin, ki so statutarne uslužbenci, je za tako pooblastilo za uporabo sile brez navzočnosti organov Republike Albanije za upravljanje meja potrebno soglasje Agencije;

- (b) v primeru članov skupin, ki niso statutarni uslužbenci, je za tako pooblastilo za uporabo sile brez navzočnosti organov Republike Albanije za upravljanje meja potrebno soglasje zadevne matične države članice.

Vsaka uporaba sile s strani članov skupin mora biti potrebna in sorazmerna ter v celoti skladna z veljavnim mednarodnim pravom, pravom Evropske unije in nacionalnim pravom, vključno in še zlasti z zahtevami iz Priloge V k Uredbi (EU) 2019/1896.

7. Agencija bo pred napotitvijo članov skupin Republiko Albanijo obvestila o službenem orožju, strelivu in drugi opremi, ki jo člani skupine lahko nosijo na podlagi odstavka 5. Republika Albanija lahko prepove nošenje določenega službenega orožja, streliva in druge opreme, če se enaka prepoved uporablja v njenem pravu tudi za njene organe za upravljanje meja. Pred napotitvijo članov skupin Republika Albanija obvesti Agencijo o dovoljenem službenem orožju, strelivu in opremi ter o pogojih za njihovo uporabo. Agencija da te informacije na voljo državam članicam.

Republika Albanija uredi vse potrebno za izdajo vseh potrebnih dovoljenj za orožje ter olajša uvoz, izvoz, prevoz in hrambo orožja, streliva in druge opreme, ki je na voljo članom skupin, v skladu z zahtevo Agencije. Postopek izdaje dovoljenj za orožje se opredeli v operativnem načrtu.

8. Službeno orožje, strelivo in oprema se lahko uporabijo za zakonito samoobrambo in zakonito obrambo članov skupin ali drugih oseb v skladu z nacionalnim pravom Republike Albanije ter ustreznimi načeli mednarodnega prava in prava Evropske unije.

9. Republika Albanija lahko člane skupin pooblasti za vpogled v svoje nacionalne zbirke podatkov, če je to potrebno za izpolnjevanje operativnih ciljev, določenih v operativnem načrtu. Republika Albanija poskrbi za dejanski in učinkovit dostop do takih zbirk podatkov.

Republika Albanija pred napotitvijo članov skupin Agencijo obvesti o nacionalnih zbirkah podatkov, katerih uporaba je dovoljena.

Člani skupin imajo vpogled samo v podatke, ki so potrebni za opravljanje njihovih nalog in izvajanje njihovih pooblastil. Navedeni vpogled se izvede v skladu z nacionalnim pravom Republike Albanije o varstvu podatkov in tem sporazumom.

10. Republika Albanija za izvajanje operativnih dejavnosti napoti policiste oddelka za meje in migracije, ki znajo in so pripravljeni komunicirati v angleščini, za izvajanje usklajevalne vloge v imenu Republike Albanije .

Člen 11

Privilegiji in imunitete premoženja, sredstev in operacij Agencije

1. Vsi prostori in stavbe Agencije v Republiki Albaniji so nedotakljivi. Ne smejo se preiskovati, zaseči, zapleniti ali razlastiti.
2. Premoženje in sredstva Agencije, vključno s prevoznimi sredstvi, komunikacijami, arhivi, vso korespondenco, listinami, identifikacijskimi listinami in finančnimi sredstvi, so nedotakljivi.
3. Sredstva Agencije vključujejo sredstva v lasti, solastnini ali najemu države članice, ki jih ta ponudi Agenciji. Ob vkrcanju predstavnikov pristojnih nacionalnih organov se zanje šteje, da so sredstva v službi države in ustrezno odobrena.
4. Zoper Agencijo se ne smejo sprejeti nobeni izvršilni ukrepi. Premoženje in sredstva Agencije niso predmet nobenega upravnega ali pravnega prisilnega ukrepa. Premoženja Agencije ni mogoče zaseči za izvršitev sodbe, odločbe ali odredbe.

5. Republika Albanija dovoli vnos in odstranitev predmetov in opreme, ki jo Agencija napoti v Republiko Albanijo za operativne namene.

6. Agencija je oproščena vseh dajatev (vključno s carinami) in davkov ter vseh prepovedi in omejitev pri uvozu in izvozu za predmete in opremo, namenjene za njeno uradno uporabo, vključno s predmeti in opremo, ki jih v imenu Agencije uvozi ali izvozi tretja oseba.

Člen 12

Privilegiji in imunitete članov skupin

1. Zoper člane skupin ni mogoče začeti nobene preiskave ali pravnih postopkov v Republiko Albaniji ali s strani organov Republike Albanije, razen v okoliščinah iz odstavka 2.

2. Člani skupine uživajo imuniteto pred kazensko, civilno in upravno jurisdikcijo Republike Albanije za vsa dejanja, ki jih storijo pri opravljanju svojih uradnih dolžnosti v okviru ukrepov, ki se izvajajo v skladu z operativnim načrtom.

Kadar nameravajo organi Republike Albanije sprožiti kazenske, civilne ali upravne postopke zoper člana skupine pred katerim koli sodiščem Republike Albanije, pristojni organi Republike Albanije o tem nemudoma uradno obvestijo izvršnega direktorja.

Izvršni direktor po prejemu takega uradnega obvestila brez nepotrebnega odlašanja obvesti ustrezne organe Republike Albanije, ali je član skupine zadevno dejanje storil pri opravljanju svojih uradnih dolžnosti. Če opredeli, da je bilo dejanje storjeno pri opravljanju uradnih nalog, se postopek ne začne. Če opredeli, da dejanje ni bilo storjeno pri opravljanju uradnih nalog, se postopek lahko začne. Opredelitev izvršnega direktorja je za Republiko Albanijo zavezujoča in je ta ne more izpodbijati.

Dokler se izvršni direktor ne opredeli, Agencija ne sprejme nobenih ukrepov, s katerimi bi se ogrozil morebitni nadaljnji kazenski pregon člana skupine s strani Republike Albanije, vključno z olajšanjem vrnitve zadevnega člana skupine iz Republike Albanije v njegovo matično državo članico.

Privilegiji, podeljeni članom skupine, in imuniteta pred kazensko jurisdikcijo Republike Albanije ne pomenijo tudi imunitete pred jurisdikcijo matične države članice.

Če postopek začnejo člani skupin, se ne morejo sklicevati na imuniteto pred jurisdikcijo glede katerega koli nasprotnega zahtevka, neposredno povezanega z glavnim zahtevkom.

3. Obravnavo dejanj članov skupin, za katera se šteje, da so disciplinsko pomembna, lahko organi Republike Albanije napotijo na Agencijo.

4. Prostori, stanovanja, prevozna sredstva in komunikacije ter premoženje, vključno z vso korespondenco, listinami, identifikacijskimi listinami in premoženjem članov skupin, so nedotakljivi, razen v primeru izvršilnih ukrepov, kot so dovoljeni na podlagi odstavka 8.

5. Republika Albanija je odgovorna za vso škodo, ki jo člani skupin povzročijo tretjim osebam pri opravljanju uradnih nalog.

6. V primeru, da škodo iz hude malomarnosti ali z zavestno kršitvijo povzroči član skupine, ki je statutarni uslužbenec, ali če ta škode ne povzroči v okviru opravljanja uradnih nalog, lahko Republika Albanija prek izvršnega direktorja zahteva, da Agencija plača odškodnino.

V primeru, da škodo iz hude malomarnosti ali z zavestno kršitvijo povzroči član skupine, ki ni statutarni uslužbenec, ali če ta škode ne povzroči v okviru opravljanja uradnih nalog, lahko Republika Albanija prek izvršnega direktorja zahteva, da zadevna matična država članica plača odškodnino.

7. Članom skupin ni treba pričati v sodnih postopkih v Republiki Albaniji.
8. V zvezi s člani skupin ni mogoče izvesti nobenih izvršilnih ukrepov, razen kadar je proti njim začet kazenski, civilni ali upravni postopek, ki ni povezan z njihovimi uradnimi nalogami. Premoženja članov skupin, za katerega izvršni direktor potrdi, da je potrebno za opravljanje njihovih uradnih nalog, ni mogoče zaseči za izvršitev sodbe, odločbe ali odredbe.

V kazenskih postopkih za člane skupin ne veljajo nobene omejitve osebne svobode ali drugi prisilni ukrepi, dokler izvršni direktor ne opredeli, ali je član skupine zadevno dejanje storil pri opravljanju svoje uradne funkcije.

V civilnih postopkih za člane skupin ne veljajo nobene omejitve glede osebne svobode ali drugi prisilni ukrepi.

Republika Albanija v upravnih postopkih nemudoma obvesti izvršnega direktorja o vseh omejitvah osebne svobode ali katerih koli drugih prisilnih ukrepih, sprejetih zoper člane skupin.

9. V zvezi z nalogami, opravljenimi za Agencijo, se za člane skupin ne uporabljajo določbe o socialni varnosti, ki morebiti veljajo v Republiki Albaniji.

10. Plača in prejemki, ki jih od Agencije in/ali matične države članice prejemajo člani skupin, ter kateri koli prihodki, ki jih člani skupin prejmejo zunaj Republike Albanije, v Republiki Albaniji na noben način niso obdavčeni.

11. Republika Albanija dovoli vnos predmetov za osebno uporabo članov skupine in zanje odobri oprostitev plačila vseh carinskih dajatev, davkov in podobnih dajatev, z izjemo stroškov za skladiščenje, prevoz ter podobne storitve povezane s takimi predmeti. Republika Albanija prav tako dovoli izvoz takih izdelkov.

12. Osebne prtljage članov skupine se ne pregleduje, razen v primeru utemeljenega suma, da vsebuje predmete, ki ne spadajo med predmete za osebno uporabo članov skupine, ali predmete, katerih uvoz ali izvoz je prepovedan z zakonom Republike Albanije ali za katere veljajo predpisi o karanteni Republike Albanije. Pregled take osebne prtljage se lahko opravi le v navzočnosti zadevnih članov skupin ali pooblaščenega predstavnika Agencije.

13. Agencija in Republika Albanija imenujeta kontaktne točke, ki so ves čas na voljo ter so odgovorne za izmenjavo informacij in izvedbo takojšnjih ukrepov, kadar bi lahko dejanje člana skupine pomenilo kršitev kazenskega prava, ter za izmenjavo informacij in operativne dejavnosti v zvezi s kakršnim koli civilnim ali upravnim postopkom zoper člana skupine.

Dokler pristojni organi matične države članice ne ukrepajo, si Agencija in Republika Albanija pomagata pri izvedbi vseh potrebnih poizvedb in preiskav katerega koli domnevnega kaznivega dejanja, v zvezi s katerim ima Agencija, Republika Albanija ali obe, interes, pri identifikaciji prič ter zbiranju in predložitvi dokazov, vključno z zahtevo za pridobitev in, če je ustrezno, izročitev predmetov, povezanih z domnevnim kaznivim dejanjem. Izročitev takih predmetov se lahko pogojuje z njihovo vrnitvijo pod pogoji, ki jih določi pristojni organ, ki take predmete izroči.

Člen 13

Ranjeni ali umrli člani skupin

1. Brez poseganja v člen 12 ima izvršni direktor pravico, da poskrbi za vrnitev ranjenih ali umrlih članov skupin v domovino, vključno z njihovo osebno lastnino, in da uredi vse potrebno v zvezi s tem.
2. Na umrlem članu skupine se opravi obdukcija le ob izrecnem soglasju zadevne matične države članice in v navzočnosti predstavnika Agencije ali zadevne matične države članice.

3. Republika Albanija in Agencija v največji možni meri sodelujeta, da omogočita čimprejšnjo repatriacijo ranjenih ali umrlih članov skupin.

Člen 14

Akreditacijska listina

1. Agencija vsakemu članu skupine v albanščini in v angleščini izda listino za namen identifikacije s strani nacionalnih organov Republike Albanije ter kot dokazilo o pravicah imetnika, da opravlja naloge in izvaja pooblastila iz člena 10 tega sporazuma in iz operativnega načrta (v nadaljnjem besedilu: akreditacijska listina).
2. Akreditacijska listina vključuje naslednje informacije o članu osebja: ime in državljanstvo, čin ali službeni naziv, novejšo digitalno fotografijo in naloge, ki jih član osebja lahko opravlja med napotitvijo.
3. Za namene identifikacije s strani nacionalnih organov Republike Albanije morajo imeti člani skupin vedno pri sebi akreditacijsko listino.
4. Republika Albanija prizna akreditacijsko listino v kombinaciji z veljavno potno listino kot dokument, ki zadevnemu članu skupine kot osebju, napotenemu v Republiko Albanijo v skladu s tem sporazumom ali operativnim načrtom na podlagi tega sporazuma, dovoljuje vstop in bivanje v Republiki Albaniji brez vizuma, predhodne odobritve ali katere koli druge listine do dneva izteka njene veljavnosti.
5. Akreditacijska listina se ob koncu napotitve vrne Agenciji. O tem se obvesti pristojne organe Republike Albanije.

Člen 15

Uporaba za člane osebja Agencije, ki niso napoteni kot člani skupin

Členi 12, 13 in 14 se smiselno uporabljajo za vse člane osebja, ki so napoteni v Republiko Albanijo na podlagi tega sporazuma ali iz njega izhajajočega operativnega načrta in niso člani skupin, vključno z opazovalci spoštovanja temeljnih pravic in statutarnimi uslužbenci, napotenimi v lokalne urade.

Člen 16

Varstvo osebnih podatkov

1. Osebni podatki se sporočajo le, če je to potrebno, da lahko pristojni organi Republike Albanije ali Agencija izvajajo ta sporazum. Organ v posameznem primeru obdeluje osebne podatke, vključno z njihovim prenosom drugi pogodbenici, v skladu s pravili o varstvu podatkov, ki se uporabljajo za zadevni organ. Predpogoj za kakršen koli prenos podatkov je, da pogodbenica zagotovi naslednje minimalne zaščitne ukrepe:
 - (a) osebni podatki se morajo obdelovati zakonito, pošteno in pregledno v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo;
 - (b) osebni podatki se morajo zbrati za določene, izrecne in upravičene namene izvajanja tega sporazuma, pri čemer jih niti organ pošiljatelj niti organ prejemnik ne smeta dodatno obdelovati na način, ki ni združljiv s temi nameni;
 - (c) osebni podatki morajo biti ustrezni, relevantni in omejeni na to, kar je potrebno za namen, za katerega se zbirajo ali nadalje obdelujejo; osebni podatki, poslani v skladu s pravom, ki se uporablja za organ pošiljatelj, se lahko nanašajo le na enega ali več naslednjih podatkov:
 - ime,
 - priimek,

- datum rojstva,
- državljanstvo,
- čin,
- stran potne listine z osebnimi podatki,
- akreditacijsko listino,
- sliko osebne izkaznice/potnega lista/akreditacijske listine,
- e-poštni naslov,
- številko mobilnega telefona,
- podatke o orožju,
- trajanje napotitve,
- lokacijo napotitve,
- identifikacijske številke zrakoplovov ali plovil,
- datum prihoda,
- letališče prihoda/mejni prehod,
- številko prihodnega leta,
- datum odhoda,
- letališče odhoda/mejni prehod,
- številko odhodnega leta,
- matično državo članico/tretjo državo,
- organ napotitve,
- naloge/operativni profil,
- prevozna sredstva,
- pot

članov skupin, osebja Agencije, ustreznih opazovalcev ali članov programov za izmenjavo osebja;

- (d) osebni podatki morajo biti točni in, kadar je potrebno, posodobljeni;
- (e) osebni podatki morajo biti shranjeni v obliki, ki dopušča identifikacijo posameznikov, na katere se nanašajo, le toliko časa, kolikor je potrebno za namen, za katerega so bili zbrani ali za katerega se nadalje obdelujejo;
- (f) osebni podatki se morajo obdelovati na način, ki zagotavlja ustrezno varnost osebnih podatkov, ob upoštevanju specifičnih tveganj pri obdelavi, vključno z zaščito pred nedovoljeno ali nezakonito obdelavo in pred nenamerno izgubo, uničenjem ali poškodbo, z ustreznimi tehničnimi ali organizacijskimi ukrepi (v nadaljnjem besedilu: kršitev varstva podatkov); pogodbenica prejemnica sprejme ustrezne ukrepe za obravnavo vsake kršitve varstva podatkov ter o taki kršitvi brez nepotrebnega odlašanja in v 72 urah uradno obvesti pogodbenico pošiljateljico;
- (g) organ pošiljatelj in organ prejemnik sprejmeta vse razumne ukrepe, da se brez odlašanja zagotovi popravek ali izbris osebnih podatkov, kot je ustrezno, če njihova obdelava ni v skladu s tem členom, zlasti ker podatki niso ustrezni, relevantni, točni ali če presegajo namen obdelave; to vključuje uradno obveščanje druge pogodbenice o vseh popravkih ali izbrisih;
- (h) organ prejemnik na zahtevo obvesti organ pošiljatelj o uporabi sporočenih podatkov;
- (i) osebni podatki se lahko sporočijo samo naslednjima pristojnima organoma:
 - Agenciji in
 - generalnemu direktoratu državne policije za meje in migracije,za nadaljnje sporočanje drugim organom je potrebno predhodno soglasje organa pošiljatelja;

- (j) organ pošiljatelj in organ prejemnik morata voditi pisno evidenco o sporočanju in prejemanju osebnih podatkov;
- (k) vzpostavi se neodvisni nadzor nad zagotavljanjem skladnosti s pravili o varstvu podatkov, vključno s preverjanjem takih evidenc; posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo pravico do vložitve pritožbe pri nadzornem organu in prejema odgovora brez nepotrebnega odlašanja;
- (l) posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo pravico do prejema informacij o obdelavi svojih osebnih podatkov, dostopa do takih podatkov in popravka ali izbrisa netočnih ali nezakonito obdelanih podatkov, ob upoštevanju potrebnih in sorazmernih omejitev zaradi pomembnih razlogov v javnem interesu, ter
- (m) posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo pravico do učinkovitega upravnega in sodnega varstva zaradi kršitev navedenih zaščitnih ukrepov.

2. Vsaka pogodbenica redno pregleduje svoje politike in postopke za izvajanje tega člena. Na zahtevo druge pogodbenice pogodbenica, ki prejme zahtevo, pregleda svoje politike in postopke glede obdelave osebnih podatkov, da bi preverila in potrdila, da se zaščitni ukrepi iz tega člena učinkovito izvajajo. Rezultati pregleda se v razumnem času sporočijo pogodbenici, ki ga je zahtevala.

3. Nadzor nad zaščitnimi ukrepi za varstvo podatkov iz tega sporazuma izvajata Evropski nadzornik za varstvo podatkov ter albanski komisar za pravico do javnih informacij in varstvo osebnih podatkov.

4. Pogodbenici sodelujeta z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov kot nadzornim organom Agencije.

5. Agencija in Republika Albanija ob koncu vsake operativne dejavnosti pripravita skupno poročilo o uporabi tega člena. To poročilo se pošlje uradniku Agencije za temeljne pravice, pooblaščenici osebi za varstvo podatkov, albanskemu komisarju za pravico do javnih informacij in varstvo osebnih podatkov ter generalnemu direktoratu državne policije.

6. Agencija in Republika Albanija v posebnih določbah ustreznih operativnih načrtov določita podrobna pravila o sporočanju in obdelavi osebnih podatkov za namene operativnih dejavnosti na podlagi tega sporazuma. Navedene določbe so v skladu z ustreznimi zahtevami prava Evropske unije in Republike Albanije. Med drugim navajajo predvideni namen komunikacije, upravljavca(-e) ter vse vloge in odgovornosti, kategorije sporočenih podatkov, posebna obdobja hrambe podatkov in vse minimalne zaščitne ukrepe. Zaradi preglednosti in predvidljivosti se navedene določbe javno objavijo v skladu z ustreznimi smernicami Evropskega odbora za varstvo podatkov.

Člen 17

Izmenjava tajnih podatkov in občutljivih netajnih podatkov

1. Vsaka izmenjava ali razširjanje tajnih podatkov v okviru tega sporazuma je predmet ločenega upravnega dogovora, ki ga sklenejo Agencija in ustrezni organi Republike Albanije, predhodno pa ga potrdi Evropska komisija.

2. Za vsako izmenjavo občutljivih netajnih podatkov v okviru tega sporazuma velja, da:

(a) jo Agencija obravnava v skladu s členom 9(5) Sklepa Komisije (EU, Euratom) 2015/443 ^(?);

(b) pogodbenica prejemnica taki izmenjavi zagotovi tako raven varstva, kot jo glede zaupnosti, celovitosti in razpoložljivosti za enake podatke zagotavlja pogodbenica pošiljateljica, ter

^(?) Sklep Komisije (EU, Euratom) 2015/443 z dne 13. marca 2015 o varnosti v Komisiji (UL L 72, 17.3.2015, str. 41).

(c) se opravi prek sistema za izmenjavo podatkov, ki izpolnjuje merila razpoložljivosti, zaupnosti in celovitosti občutljivih netajnih podatkov, kot je komunikacijsko omrežje iz člena 14 Uredbe (EU) 2019/1896.

3. Pogodbenici spoštujeta pravice intelektualne lastnine v zvezi z vsemi podatki, ki se obdelujejo v okviru tega sporazuma.

Člen 18

Odločitev o odlogu, prekinitvi in/ali umiku financiranja operativne dejavnosti

1. Če pogoji za izvajanje operativne dejavnosti niso več izpolnjeni, izvršni direktor tako operativno dejavnost prekine, potem ko o tem pisno obvesti Republiko Albanijo.

2. Če Republika Albanija ne spoštuje tega sporazuma ali operativnega načrta, lahko izvršni direktor umakne financiranje zadevne operativne dejavnosti in/ali dejavnost odloži ali prekine, potem ko o tem pisno obvesti Republiko Albanijo.

3. Če ni mogoče zagotoviti varnosti katerega koli udeleženca operativne dejavnosti, napotenega v Republiko Albanijo, lahko izvršni direktor odloži ali prekine zadevno operativno dejavnost ali njene vidike.

4. Če izvršni direktor meni, da so bile ali da bodo verjetno huje ali dlje časa kršene temeljne pravice ali obveznosti mednarodne zaščite v zvezi z operativno dejavnostjo, ki se izvaja na podlagi tega sporazuma, umakne financiranje zadevne operativne dejavnosti in/ali dejavnost odloži ali prekine, potem ko o tem obvesti Republiko Albanijo.

5. Republika Albanija lahko od izvršnega direktorja zahteva odlog ali prekinitvev operativne dejavnosti. Taka zahteva mora biti pisna in obrazložena.

6. Odlog, prekinitvev ali umik financiranja na podlagi tega člena začne veljati, ko je Republika Albanija o tem uradno obveščena. To ne vpliva na pravice ali obveznosti, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma ali operativnega načrta pred takim odlogom, prekinitvijo ali umikom financiranja.

7. Republika Albanija lahko zahteva prekinitvev napotitve katerega koli člana skupine ali drugega člana osebja, napotenega v Republiko Albanijo na podlagi tega sporazuma ali operativnega načrta na podlagi tega sporazuma, ki ne spoštuje tega sporazuma ali operativnega načrta ali ki resno krši albansko zakonodajo. Odločitev o prekinitvi napotitve sprejme izvršni direktor ali zadevna matična država članica, kot je ustrezno, in o njej uradno obvesti ustrezne organe Republike Albanije.

Člen 19

Boj proti goljufijam

1. Republika Albanija takoj uradno obvesti Agencijo, Evropsko javno tožilstvo in/ali Evropski urad za boj proti goljufijam, če izve za verodostojne obtožbe o goljufiji, korupciji ali kateri koli drugi nezakoniti dejavnosti, ki bi lahko vplivala na interese Evropske unije.

2. Če se take obtožbe nanašajo na finančna sredstva Evropske unije, izplačana v zvezi s tem sporazumom, Republika Albanija zagotovi vso potrebno pomoč Evropskemu javnemu tožilstvu in/ali Evropskemu uradu za boj proti goljufijam v zvezi s preiskovalnimi dejavnostmi na svojem ozemlju, vključno z omogočanjem razgovorov, pregledov na kraju samem in preiskav (vključno z dostopom do informacijskih sistemov in podatkovnih zbirk v Republici Albaniji) ter omogočanjem dostopa do vseh zadevnih podatkov o tehničnem in finančnem upravljanju zadev, ki jih delno ali v celoti financira Evropska unija.

*Člen 20***Izvajanje tega sporazuma**

1. Za Republiko Albanijo ta sporazum izvaja ministrstvo za notranje zadeve.
2. V imenu Evropske unije ta sporazum izvaja Agencija.

*Člen 21***Reševanje sporov**

1. Vse spore, ki nastanejo v zvezi z uporabo tega sporazuma, skupaj obravnavajo predstavniki Agencije in pristojnih organov Republike Albanije.
2. Če ni predhodnega dogovora, se spori glede razlage ali uporabe tega sporazuma rešujejo izključno s pogajanjem med pogodbenicama.

*Člen 22***Začetek veljavnosti, začasna uporaba, spremembe, trajanje, začasno prenehanje uporabe in odpoved sporazuma ter odpoved predhodnega sporazuma**

1. Pogodbenici ta sporazum ratificirata, sprejmeta ali odobrita v skladu s svojimi notranjimi pravnimi postopki. Pogodbenici se uradno obvestita o dokončanju za to potrebnih postopkov.
2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi datumu, na katerega sta se pogodbenici medsebojno uradno obvestila o dokončanju notranjih pravnih postopkov v skladu z odstavkom 1.

Do zaključka postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma, se ta sporazum lahko uporablja začasno od datuma uradnega obvestila o zaključku notranjih postopkov s strani pogodbenic v ta namen.

3. Ta sporazum je mogoče spremeniti le pisno s soglasjem pogodbenic.
4. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas. Njegovo izvajanje se lahko začasno zadrži ali se ga odpove s pisnim sporazumom med pogodbenicama ali z enostranskim začasnim zadržanjem njegovega izvajanja ali odpovedjo katere koli od pogodbenic.

V primeru enostranskega začasnega zadržanja izvajanja ali odpovedi pogodbenica, ki želi začasno zadržati izvajanje sporazuma ali ga odpovedati, o tem pisno uradno obvesti drugo pogodbenico. Enostranska odpoved tega sporazuma ali začasno zadržanje njegovega izvajanja začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi mesecu, v katerem je bilo poslano uradno obvestilo.

5. Sporazum o statusu med Evropsko unijo in Republiko Albanijo glede ukrepov, ki jih izvaja Evropska agencija za mejno in obalno stražo v Republiko Albaniji, podpisan v Tirani 5. oktobra 2018, se razveljavi in nadomesti s tem sporazumom.

Vse operativne dejavnosti, ki so se začele izvajati na podlagi Sporazuma o statusu med Evropsko unijo in Republiko Albanijo glede ukrepov, ki jih izvaja Evropska agencija za mejno in obalno stražo v Republiko Albaniji, podpisanega v Tirani 5. oktobra 2018, ter potekajo v času začasne uporabe ali začetka veljavnosti tega sporazuma, se lahko nadaljujejo, če se zadevni operativni načrt spremeni ali prilagodi v skladu s tem sporazumom.

6. Uradna obvestila v skladu s tem členom se za Evropsko unijo pošljejo generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije, za Republiko Albanijo pa ministrstvu za evropske in zunanje zadeve.

Sestavljeno v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskiem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in albanskem jeziku, pri čemer je vsako od navedenih besedil enako verodostojno.

V POTRDIŠTEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki so bili v ta namen ustrezno pooblaščenici, podpisali ta sporazum.

Съставено в Тирана на петнадесети септември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Tirana, el quince de septiembre de dos mil veintitrés.

V Tiranë dne patnáctého září dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Tirana den femtende september to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Tirana am fünfzehnten September zweitausenddreißig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta septembrikuu viieteistkümnendal päeval Tiranas.

Έγινε στα Τίρανα, στις δέκα πέντε Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Tirana on the fifteenth day of September in the year two thousand and twenty three.

Fait à Tirana, le quinze septembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh i dTiorána, an cúigiú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Tirani petnaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Tirana, addì quindici settembre duemilaventitré.

Tiranā, divi tūkstoši divdesmit trešā gada piecpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų rugsėjo penkioliką dieną Tiranoje.

Kelt Tiranában, a kétezer-huszonharmadik év szeptember havának tizenötödik napján.

Magħmul f'Tirana, fil-hmistax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Tirana, vijftien september tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Tiranie dnia piętnastego września roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Tirana, em quinze de setembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Tirana la cincisprezece septembrie două mii douăzeci și trei.

V Tirane pātnāsteho septembra dvetisīcdvadsāttri.

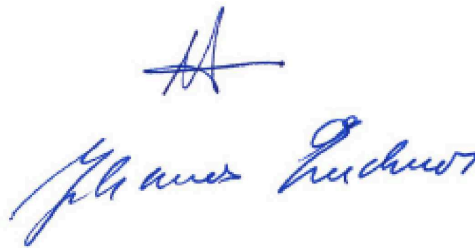
V Tirani, petnajstega septembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Tiranassa viidentenätoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Tirana den femtonde september år tjugohundratjugotre.

Bërë në Tiranë, më pesëmbëdhjetë shtator të vitit dy mijë e njëzet e tre.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Për Bashkimin Evropian



За Република Албания
 Por la República de Albania
 Za Albánskou republiku
 For Republikken Albanien
 Für die Republik Albanien
 Albaania Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας
 For the Republic of Albania
 Pour la République d'Albanie
 Thar ceann Phoblacht na hAlbáine
 Za Republiku Albaniju
 Per lq Repubblica d'Albania
 Albānijas Republikas vārdā –
 Albanijos Respublikos vardu
 Az Albán Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Albanija
 Voor de Republiek Albanië
 W imieniu Republiki Albanii
 Pela República da Albânia
 Pentru Republica Albania
 Za Albánsku republiku
 Za Republiko Albanijo
 Albanian tasavallan puolesta
 För Republiken Albanien
 Për Republikën e Shqipërisë

